



# Itzultzaile neuronalen eraginak euskararen erabileran



**11.Sep 2024**

**Cod. G24-24**

**Modalité:**

En personne

**Édition**

2024

**Type d'activité**

Cours d'été

**Date**

11.Sep 2024

**Location**

Miramar Palace

**Langues**

Basque

**Reconnaissance officielle par l'État**

10 heures

**Comité d'organisation**





Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa

## **Description**

Itzulinguru proiektuan itzultzaile neuronalen erabilera ikertu da, haien erabilera hobetzeko eta tresna hauek euskararen biziberritzearen mesedetan baliatzeko asmoarekin. Hizkuntza praktikak araututa dituzten erakunde eta testuinguru anitzetan jarri du arreta proiektuak: Bigarren Hezkuntzan, enpresetan, administrazioan, osasungintza, hedabideetan, euskaltegietan eta unibertsitateetan. Euskal Herriko Unibertsitateko Innoklab ikerketa-taldeak eta Soziolinguistika Klusterrak koordinatu dute proiektua eta bertan parte hartu dute Osakidetza, Elhuyar, AEK, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saila eta Hekimen euskarazko hedabideen elkarteak.

Itzultzaileen gaur egungo erabilera aztertu da eta 25 esku hartze esperimental egin dira azken hilabeteetan, euskararen erabilerarako aukerak zabaltzea, hizkuntza-kalitate egokia bermatzea eta erakundeen funtzionamenduan eraginkortasuna hobetzea ipar hartuta. Uda Ikastaroan, Itzulinguru proiektutik eratorritako ikasgaiak ezagutu eta aztertuko dira; baina horrez gain hizkuntza teknologien eta adimen artifizialaren olatuari aurre hartzeko gakoak hausnartuko da ikuspegi zabalago batetik.

## **Objectifs**

Itzultzaile neuronalaren erabilerak sortzen dituen eraldaketak, gatazkak, distortsioak eta gaitasunak identifikatzea.

Itzulinguru proiektuan egindakoa gizarteratu eta emaitzen gaineko gogoetarako gunea eskaintzea.

Hizkuntza teknologien garapenari eta ezarpenari aurrea hartu eta ikasitakoa euskararen biziberritzearen mesedetan baliatzea.

# Programme

11 09 2024

09:00 - 09:15	Erregistroa
09:15 - 09:25	Présentation par la Direction de l'activité <b>Eduardo Apodaka Ostaiakoetxea</b>   Euskal Herriko Unibertsitatea - Itzulinguru proiektuaren zuzendaria
09:25 - 10:15	"Itzulinguru proiektuaren ondorio nagusiak " <b>Asier Basurto Arruti</b>   Soziolinguistika Klusterra - Itzulinguru proiektuaren koordinatzailea <b>Eduardo Apodaka Ostaiakoetxea</b>   Euskal Herriko Unibertsitatea - Itzulinguru proiektuaren zuzendaria
10:15 - 11:15	"Itzultzaile neuronalaren eragina testuinguru desberdinetan: administrazioa, enpresak, osasun erakundeak, euskaltegiak, ikastetxeak, unibertsitateak eta hedabideak" <b>Natalia Elvira García</b>   Osakidetza - Itzultzailea <b>Maddi Etxebarria Bilbao</b>   Elhuyar aholkularitza - Hizkuntza aholkularia <b>Asier Amezaga Etxebarria</b>   Euskal Herriko Unibertsitatea - Irakaslea eta ikerlaria
11:15 - 11:45	Pause
11:45 - 12:30	"Itzulpen neuronala eta hizkuntza teknologiak osasungintzaren eremuan" <b>Gontzal Lopez Lopez</b>   Osakidetza - Euskara Zerbitzu Korporatiboko burua <b>Olatz Perez de Viñaspre Garralda</b>   UPV/EHU - Irakasle agregatua
12:30 - 13:15	"Itzulpen neuronala eta hizkuntza teknologiak hezkuntzaren eremuan" <b>Beñat Erezuma Arisqueta</b>   Berritzegune Nagusia (Eusko Jaurlaritza-Hezkuntza Saila) - Aholkularia <b>Egoitz Etxeandia Romero</b>   AIEDUtech eta Teach For All - Aholkularia eta ikerlaria <b>Elia Revuelta Estrada</b>   Uribarri BHI - Zuzendariordea eta Berrikuntza Arduraduna
13:15 - 14:00	"Adimen artifiziala eta hizkuntza teknologiak enpresaren eremuan" <b>Ricardo del Corte Elduayen</b>   LKS Next GobTech - Zuzendaria
15:30 - 17:30	Table ronde: "Zer datorkigu eta nola aurrea hartu?" <b>Gorka Labaka Intxauspe</b>   Hitz Zentroa (Euskal Herriko Unibertsitatea) - Irakaslea <b>Itziar Alkorta Idiakez</b>   Euskal Herriko Unibertsitatea - Irakaslea <b>Irati Berasategi Aspuru</b>   Media Attack / Bilboko Udaleko Gazteria eta Kirol Saila - Filosofoa

## Directed by



**Asier Basurto Arruti**

Soziolinguistika Klusterra

---



**Eduardo Apodaka Ostakoetxea**

EHU

---

Eduardo Apodaka (Bilbo, 1965). Filosofian lizentziaduna eta Soziologian doktorea da, biak Euskal Herriko Unibertsitatean. EHUko Gizarte Psikologia eta Portaera Zientzien Metodologia Saileko irakaslea da. Bere ikergai nagusiak hauek dira: identitatea, psikologizazioa, indibidualizazioa, botere-harremanak, agintearen legitimazioa, hizkuntza- praktikak... Hainbat argitalpen ditu aldizkari eta liburu kolektibotan; eta, besteak beste, hiru liburu hauek argitaratu ditu: Komunikazioaren gizarte psikologia (UEU, 2004) eta Norberaren autonomia krisian (Pamiela 2012, Juan Zelaia Saria 2011), Identitate eta Anomalia (Pamiela 2015).

## Professeurs

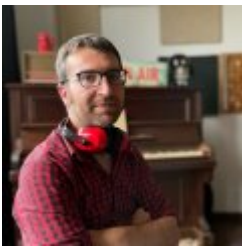


### **Itziar Alkorta Idiaguez**

Uda Ikastaroak / Cursos de Verano

---

Doctora en Derecho y profesora titular de Derecho Civil de la UPV/EHU. Su principal línea de investigación es la bioética, tema sobre el que ha publicado varias monografías, artículos científicos y de divulgación. Ha participado en 4 proyectos europeos de investigación del VI y VII programa marco europeo, así como en múltiples proyectos de investigación del Programa Nacional. Ha sido profesora visitante del Hastings Center for Bioethics de Nueva York, del Center for Bioethics de la Universidad de Filadelfia, y de la Universidad de Burdeos. Fue Secretaria General de Eusko Ikaskuntza/Sociedad de Estudios Vascos, y posteriormente de Jakiunde, Academia de las Ciencias, Artes y Letras. Vicerrectora de calidad e innovación docente de la UPV/EHU entre 2008-2012 y responsable del desarrollo del modelo educativo, así como de programas de calidad, y de formación y evaluación del profesorado universitario. Entre 2013 y 2015 fue Viceconsejera de Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.



### **Asier Amezaga Etxebarria**

Euskal Herriko Unibertsitatea

---



### **Irati Berasategi Aspuru**

---





**Natalia Elvira García**

Osakidetza

---



**Beñat Erezuma Arisqueta**

---



**Egoitz Etxeandia Romero**

AIEDUtech

---



**Maddi Etxebarria Bilbao**

ELHUYAR

---



**Gorka Labaka Intxauspe**

Univesidad del País Vasco (UPV/EHU)

---



**Gontzal Lopez Lopez**

OSAKIDETZA

---



**Olatz Perez de Viñaspre Garralda**

UPV/EHU

---



**Elia Revuelta Estrada**

---



# Tarifs inscription

FACE Á FACE	JUSQU'AU 31-05-2024	JUSQU'AU 11-09-2024
<a href="#">Tarif jeune</a>	25,00 EUR	28,00 EUR
<a href="#">UIK euskaraz</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Matrícula reducida general</a>	-	34,00 EUR
<a href="#">Exención de matrícula</a>	-	28,00 EUR
<a href="#">Profesionales y estudiantes de euskaltegis o centros homologados de autoaprendizaje</a>	-	34,00 EUR
<a href="#">Elkar</a>	-	34,00 EUR

## **Lieu**

### **Miramar Palace**

Pº de Miraconcha nº 48. Donostia / San Sebastián

Gipuzkoa